

do BI-RADS® para a Língua Portuguesa

Dra. Norma Maranhão



Coordenadora da
Comissão Nacional de
Mamografia do CBR

Diante de tudo o que já foi discorrido, sobre a importância do BI-RADS® no diagnóstico por imagem da mama, cabe-nos apenas ressaltar nesta oportunidade, sua importância no contexto mundial, bem como reforçar que, a partir da sua utilização, podemos garantir a sistematização dos laudos, através da padronização das terminologias, ajudando a reduzir relatórios não conclusivos. Atribuímos ainda outra grande vantagem ao BI-RADS®, por estabelecer categorias de avaliação final, tendo como base a probabilidade de malignidade.

É mérito pleno e inquestionável do BI-RADS®, facilitar a tarefa do

imaginologista em relação a mamografia de identificar, descrever, recomendar condutas de uma eventual lesão. Além disso, é de extrema importância o seu uso para o arquivamento de resultados, úteis para auditoria interna, externa e estudos científicos.

A criação do BI-RADS® nos Estados Unidos, no início da década de 1990, nasceu da necessidade de garantir a qualidade dos laudos, como também facilitar a comunicação entre os médicos solicitantes e quem interpreta mama.

O BI-RADS®, como é largamente sabido, foi desenvolvido nos Estados Unidos pelo American College of Radiology (ACR), e através do Colégio Brasileiro de Radiologia (CBR), conseguiu-se do ACR, a autorização para a tradução do documento original e Diagnóstico por Imagem.

O trabalho foi realizado por uma tradutora especializada, e exaustivamente revisado por todos os membros da Comissão de Mamografia do CBR.

A edição traduzida facilitará melhor o acesso e a difusão do documento em todo território nacional, possibilitando aos serviços brasileiros, adotá-lo rotineiramente.

Para o Colégio Brasileiro de Radiologia e Diagnóstico por Imagem (CBR) a primeira edição traduzida do BI-RADS® é mais um passo no

trabalho que vem sendo realizado desde 1991, através da sua Comissão de Mamografia, no sentido de contribuir para a crescente melhoria da imagem mamográfica e respectiva interpretação.

A nova edição do BI-RADS®, anteriormente restrita à área da mamografia, estende à padronização para as áreas de ultra-sonografia e ressonância magnética da mama, métodos que complementam o diagnóstico pela mamografia.

A avaliação do BI-RADS® no US, usa categorias de 1 a 6, alcançando dessa forma uma comunicação bastante objetiva, já existente através do BI-RADS®, na mamografia.

O uso do BI-RADS®, ainda não está livre de questionamentos e dúvidas, fato que vem adiando a adoção do mesmo por todos os que interpretam mama.

Apesar desta realidade, a Comissão de Mamografia do CBR, sistematicamente mantém-se firme no propósito de efetivar a tradução do BI-RADS® para a língua portuguesa, e possibilitar aos profissionais que lidam com o diagnóstico por imagem da mama, o acesso aos exemplares traduzidos do BI-RADS®, que sem sombra de dúvida, muito contribuirão para a educação médica continuada, e para o aperfeiçoamento dos diagnósticos, beneficiando a saúde das mulheres brasileiras.